

DOS FIESTAS CHICHIMECAS

YOLANDA LASTRA DE SUÁREZ

0. La única etnografía más o menos completa de los chichimecos de San Luis de la Paz, Guanajuato, es la de Driver y Driver (1963). En ella hay un apartado sobre fiestas (pp. 178-81) en el que se describe principalmente una fiesta del Día de las Madres en la escuela del lugar. Se menciona que hay dos fiestas principales en la Misión de Chichimecas, la del 12 de diciembre en honor a la Virgen de Guadalupe y la de agosto 25 en honor de San Luis, Rey de Francia, patrono del pueblo. En vista de que ninguna de estas dos fiestas está descrita, aquí se presentan observaciones sobre la primera y textos en chichimeco describiendo a ambas.¹

1. La fiesta de la Virgen de Guadalupe se celebra el 12 de diciembre en San Luis de la Paz, pero los chichimecos no participan activamente en la fiesta del pueblo, sino que el 10 y el 11, últimos días de la novena, tienen sus propios festejos en la Misión de Chichimecas donde habitan. La Misión está al este del pueblo en un sitio más alto y sumamente árido. En 1968 la fiesta tuvo lugar en una especie de explanada de tierra suelta que pertenece a una casa de los Molina, familia de prestigio entre los chichimecos, habitada por Narcisa (tía de Jesús Molina, mi informante) y algunas otras personas. La disposición de la explanada es aproximadamente como se indica en la figura 1.

Hay una serie de cuartos, entre ellos uno con ventana y puerta de hierro y piso de mosaico rojo que se utiliza como capilla. Tiene un altar de mampostería revestido de yeso y pintado de

¹ Tuve oportunidad de observar la fiesta de los chichimecos el 10 y 11 de diciembre de 1968.

El primer texto y el tercero fueron grabados y transcritos en 1958 bajo los auspicios del INAH. Mi informante, en esa ocasión fue Jorge Mata, nacido en 1888. El segundo texto lo grabó Marcelina Molina, de unos 80 años, en 1968. Mi informante principal en esa ocasión fue Jesús Molina, hijo de Marcelina, quien me ayudó a transcribirlo y traducirlo. Gracias a su gentileza pude observar la fiesta que aquí se relata.

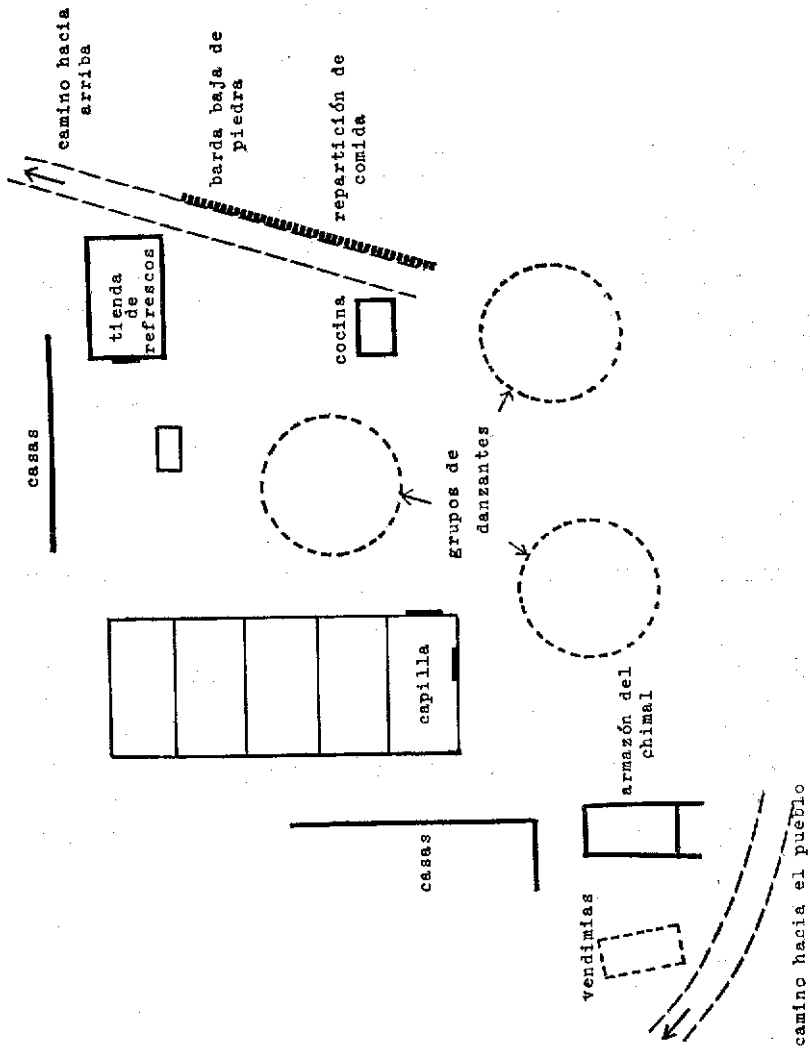


Figura 1

amarillo y a los lados bancas de madera. La cocina, un cuarto bajo de piedra, es bastante típica, pero tiene techo de teja en vez de tenerlo de pencas de maguey² (foto 1).

El día 10 por la tarde se llevan a cabo los siguientes preparativos: se hace el armazón del *chimal* (arco decorado), se corta el *suchil* con el que se decorará el chimal, se adorna el altar, se hace acopio de cohetes y se empieza a preparar la comida. El *suchil* es una especie de palma espinosa (foto 2) cuyas hojas tienen una parte blanca semejante a una concha que es lo que se utiliza para la decoración; las hojas se cortan y se les quitan las espinas de manera que se pueda entretejer la parte verde (fotos 3 y 4).

En 1968, decoraron el altar poniéndole mantas limpias y sobre éstas jarrones con flores blancas (nardos, gladiolas y nube), varias velas grandes y claveles de colores esparcidos sobre el altar. Con papel crepé adornaron el cuarto colgando las tiras de pared a pared.

Jesús Molina y uno de sus hijos fueron a ver al cohetero que vive en San Luis de la Paz y a quien ya con anterioridad le habían encargado los cohetes. Recogieron varias gruesas y el cohetero prometió entregarles más a la mañana siguiente.

Varias mujeres (Narcisa y algunas otras) estaban preparando la comida que al día siguiente ofrecerían los de la casa a los músicos, danzantes, otros invitados y a cualquiera que se hiciera presente.

Hacia las 3 de la madrugada del día once, hay una persona que se encarga de *juntar a la gente*, de avisar a los chichimecos que es hora de ir a la capilla y formar una procesión para bajar al pueblo al *alba* o a *cantarle las mañanitas a la Virgen*. El encargado en esta ocasión fue José, hijo mayor de Jesús; en años anteriores Jesús había sido el encargado. Esta persona tiene que conocer muy bien la Misión e ir a pie cerca de cada casa y lanzar un cohete. Los de la casa responden con otro que significa que están por unirse a la comitiva. Así se van reuniendo todos y cuando llegan a la capilla las anfitrionas salen a recibirlos. Esta ceremonia la denominan *incuentro*. Las anfitrionas llevan sahumeros de barro con copal y sahúman a los recién llegados. Luego estas mujeres y otras de la comitiva que también traen copal se dirigen hacia donde está el marco del *chimal* junto

² Véase Driver y Driver (1963) p. 70 para una descripción de las cocinas.

con unos músicos que tocan un sonsonete bastante solemne. Las mujeres adornan el chimal, se hincan en distintos lados del armazón y cada vez se santiguan y hacen reverencias hacia los cuatro puntos cardinales todas a la vez y al compás de la música. Están envueltas en sus rebozos y actúan solemnemente. Después van a la capilla, echan más copal, dejan su limosna —*cera* (velas gruesas de cera) y dinero (monedas de veinte centavos)— y se quedan sentadas durante un rato. Los hombres también se acercan respetuosamente al chimal, se quitan el sombrero y algunos dejan manojos de suchil ya cortado sobre el armazón. Cuando las mujeres entran a la capilla, los hombres en su mayoría permanecen afuera, pero guardan una actitud grave y respetuosa. Después se forman todos en procesión y bajan al Santuario³ a esperar que sean las 5:30 de la mañana, hora del alba.

Entonces repican las campanas, truenan cohetes, tocan las mañanitas y entran los que habían estado esperando afuera de la iglesia y otras personas de la Misión y del pueblo. Mientras tanto llegan dos grupos de danzantes del pueblo. Ambos representan la guerra entre mexicanos y franceses. Los "franceses" vestidos como cowboys, pero con pantalones con galones en un grupo y con pantalones de seda y una camisa cualquiera en el otro. Los "mexicanos" tienen la bandera de México y están vestidos de indios algunos con penachos de plumas verdaderas y otros con imitaciones de cartón o latón. En cada grupo hay un bufón disfrazado de muerte o de diablo. Todos bailan en círculo y después se baten entre mexicanos y franceses con palos o con machetes.

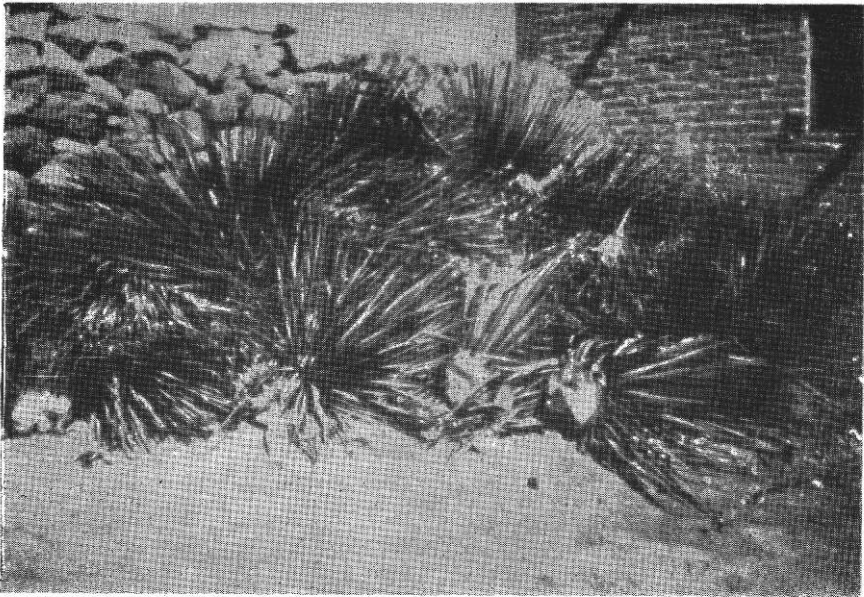
Durante la mañana del día once, varios hombres se dedican a decorar el chimal. Llegan los músicos de la Misión tocando un tambor grande, uno pequeño y 3 violines. Hacia el medio día les empiezan a dar de comer. Algunos de los platos son: caldo de borrego o chivo con mucha carne, arroz, chícharos, salsa de chile pasilla, picadillo de res con papas en salsa de tomate, tamales y tortillas. De tomar hay refrescos embotellados. Algunas mujeres del pueblo venden pulque, pero esta bebida no se reparte en la fiesta.

Hacia las tres de la tarde llegan los dos grupos de danzantes del pueblo. Las anfitrionas los salen a recibir y se repite la cere-

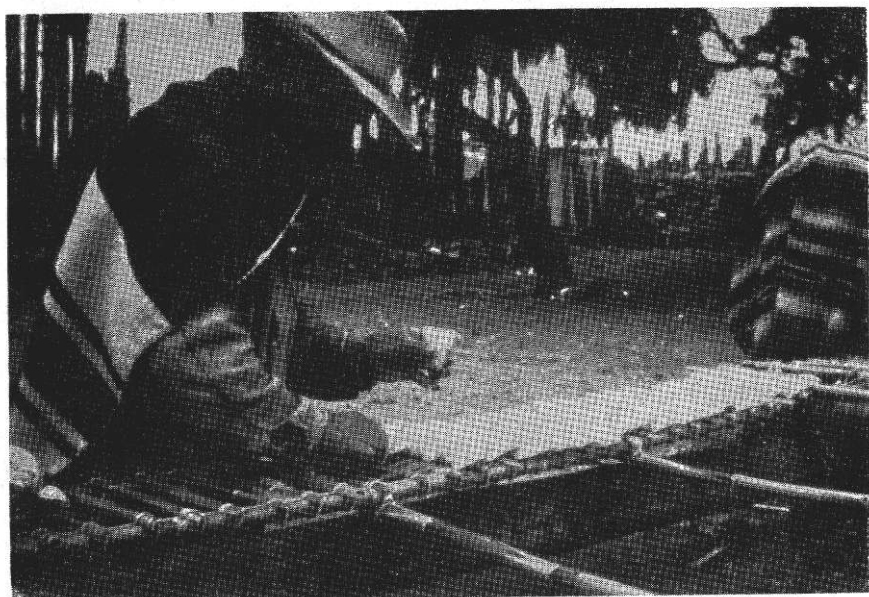
³ Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe, iglesia moderna construida hace unos 80 años con mano de obra chichimeca según informes de J. Molina.



Fotografía 1. Cocina chichimeca típica.



Fotografía 2. Suchil para decorar el chimal.



Fotografía 3. Entretejiendo el suchil.



Fotografía 4. Entretejiendo el suchil.



Fotografía 5. Las anfitrionas reciben a los danzantes del pueblo.



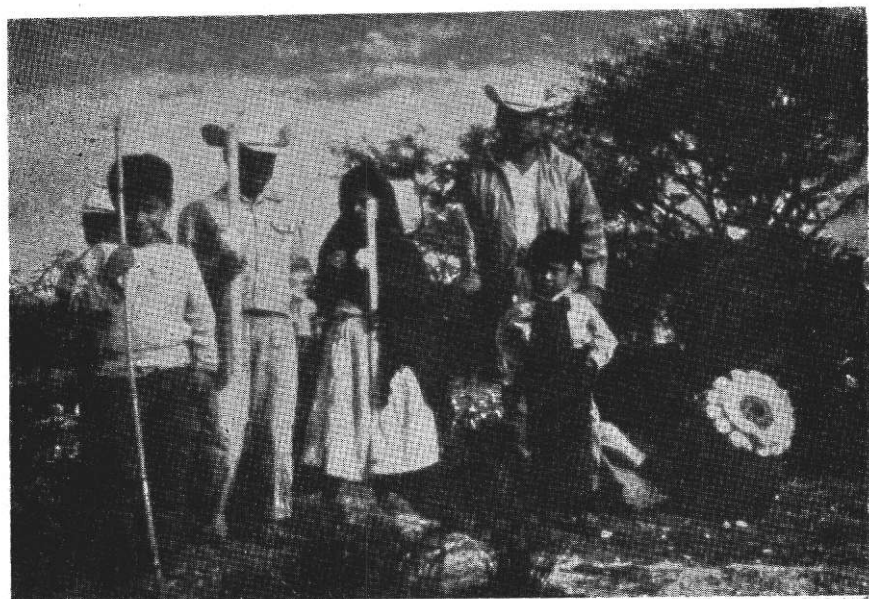
Fotografía 6. Sahumerios.



Fotografía 7. Recibimiento de las personas que traen la comida.



Fotografía 8. Grupo que llega a ofrecer comida y al que reciben las anfitrionas sahumándolo; lo que explica que los hombres se quiten el sombrero.



Fotografía 9. Familia chichimeca con ofrendas.



Fotografía 10. Danzantes chichimecos.



Fotografía 11. Cargando el chimal.

monia del *incuentro* (fotos 5 y 6). Entonces se empiezan a oír cohetes y llega una procesión semejante a la de la madrugada, pero de personas que esta vez traen a repartir comida. Cada familia viene con su comida. Los más pobres con poca cosa, los más ricos con ollas grandes que cuelgan con un mecate de un palo y que cargan entre varios (fotos 7 y 8). Las mujeres y los niños traen también velas y algunos hombres traen adornos de suchil ya tejidos y palos con banderitas de papel verde para colocar en el chimal. Todos están limpios y vestidos con sus mejores trajes (foto 9). Las anfitrionas de nuevo salen a recibir a esta procesión y todos adoran al chimal que para entonces está casi listo. Los de la procesión se instalan a un lado para repartir su comida. La anfitriona da la señal empezando a repartir la suya.

Mientras tanto los danzantes bailan, primero los del pueblo y luego los de la Misión. En 1968, estos últimos eran los mejor vestidos y los que bailaban mejor. Todos tenían traje nuevo, los franceses con pantalones de rayón color de rosa con galones de distintos colores; los indios con calzones bombachos rojos y encima taparrabos azul rey con adornos dorados y un pectoral de los mismos colores. Los más tenían penachos de plumas de avestruz teñidas de colores vivos. La cara la tenían pintada con pintura de aceite de varios colores, unos con lunares, otros con rayitas. Casi todos eran jóvenes o niños y todos tenían machetes (foto 10). Cuando representaban la guerra se oían los machetazos al compás, señal evidente de que habían ensayado mucho. El grupo chichimeco no tenía ningún bufón.

Cada grupo, *danza*, tiene su propia *música*. Al final todos los grupos bailan simultáneamente, pero suspenden el baile cuando la anfitriona principal⁴ que lleva la cera y la limosna que se reunió en la capilla, da la señal y se empiezan a formar las mujeres detrás de ella para bajar en procesión al Santuario. Para entonces el chimal está totalmente listo y varios hombres (unos doce) lo cargan en hombros. El chimal mide aproximadamente cuatro metros de alto por dos de ancho sin contar las vigas que lo sostienen. El marco es también de vigas y el armazón de carrizo. Todo va amarrado con mecate. El suchil se teje entre los carrizos (fotos 3 y 4). Cada año hacen diseños diferentes y en ocasiones le ponen tortillas de colores, símbolo de la comida que se ofrece ese día. En la parte de arriba del arco se coloca

⁴ Marcelina Molina en 1968.

una cruz y encima de ésta un águila que simboliza la fundación de Tenochtitlan.

La procesión llega pronto al Santuario porque el chimal pesa mucho y los que lo cargan van casi corriendo (foto 11). Estos mismos hombres se encargan de parar el chimal ante el Santuario amarrando las vigas del armazón a otras que ya están clavadas en el suelo. Mientras tanto el resto de la procesión entra al Santuario al rezo (rosario, cantos, sermón y bendición con el Santísimo), las campanas repican y los cohetes truenan.

Evidentemente, esta fiesta tiene más de origen europeo que indígena. Sin atreverme a hacer muchas conjeturas sobre su origen, hay un factor importante que habría que señalar: la fiesta une a los chichimecos; durante esos días se olvidan todos los pleitos, no hay facciones, intercambian comida y adoran a la Virgen juntos. Es posible que en épocas prehispánicas un día del año se hayan reunido las bandas de cazadores y recolectores para intercambiar alimentos. Pero sea cual fuere su origen no cabe duda sobre la función actual de esta fiesta que es la de unir a la comunidad.

2. Textos ⁵

2.1 La fiesta de la Virgen de Guadalupe (1958)

1. *cic?*á epó? sá mánó gútehe. 2. úngwa sá? máhá úba? íkharnhé.
3. úngwa kúmúr úmuc?nhé. 4. ganún kábenk?á úhapán gáteher.
5. kemáhi gásheherín kábenk?á kángar?ar táteher. 6. emhá? tap?én?.
7. nárac?úhu gák?uhún? kebí?e gásheherín. 8. úrir ndi kun íri?r ékhar úp?íhi tikíme?e gáteher. 9. úne úba? kebí?e máhi gásheherín kábenk?á úrir gándür *cic?*á báp?ihir. 10. sá ndi sánceb úba? tímúr kebí?e nánt?a kámahá gák?ehen. 11. sá? bíngi sápha únu?úngó? náracúhu níndehen gápür. 12. ígo? úrehen ndi tamúc? rángwihi garÉhEc?.
13. úne bá ndi *cic?*á gapó? kámEhEn ndi gá?uhur nánt?a kámEhEn nárac?úhu ndi émEhE ígo? úbe gándü?r up?áhan gambahán. 14. kábenk?á kánehe?r ndi gá?uhur kúmúr ur?ós ígo? be gándü?ür. 15. úc?a? ganhá kámEhEn kebí?e ígo?há be úc?a? ganhá. 16. sá? únu?un kebí?e úc?a na?i mapé ecágo?. 17. sá bíngi sápha únu?úngo? kebí?e úngwa itárnhé kúmúr únka úba? úc?a gá?i bápíhir kínu?un rÉrÉrgun únka úba? úc?a gatü.⁷ 18. ke gúndü?ürín námbihi *cic?*á gápíhin únka úba? gúmE?En ke únka ⁸ úba? kúmúr rin?é tanhü?r.⁷ 19. sakhá páme rángwihi rucógun. 20. pá sá? ígo? nehé ithárin. 21. nábí úbá? game?egún mána?i katá gíngwo?on úne úba.

1. La bajada del chimal se aproxima. 2. Vamos a prepararnos con tiempo. 3. Vamos a reunir a la comunidad. 4. Veremos cuánta pólvora traen. 5. Luego les diremos cuántos niños saldrán. 6. Llevarán sus huajacas.⁶ 7. Acompañarán a la Virgen, también les diremos. 8. Todos los que tengan buen corazón darán sus ceras. 9. Ese día también hay que decirles cuántas personas irán a traer el chimal. 10. Y cuando ya falten ocho días sacaremos un plato. 11. Ya sabemos, a la Virgen se le juntará dinero cada año. 12. Ese

⁵ En la transcripción, basada en lo que se dijo en Lastra (1968), se emplean los siguientes artificios debido a la falta de tipos:

a vocal central abierta nasalizada (las vocales en cursiva son nasalizadas).

E vocal anterior intermedia baja sin redondeamiento labial.

m nasal bilabial lenis.

n nasal dental lenis.

? cierre glotal.

c africada palatal sorda.

⁶ *Huajaca* es lo que en el Distrito Federal se llama *huacal*, especie de cajón hecho de varas gruesas amarradas. Se refiere a la costumbre de llevar a los niños pequeños a la iglesia vestidos de inditos.

⁷ La *ü* tiene tono alto.

⁸ Cf. *únkhwa* "temprano" en el habla de J. Molina. En estos textos hay otros ejemplos de variación según el idiolecto.

dinero que se junte, lo recibirá el sacerdote. 13. Ese día que baja el chimal, cuando venga la música, una música se va a donde está la Virgen, ahí van a tocar. 14. Las danzas que lleguen irán a la casa de la comunidad. 15. Comerán, lo mismo que la música. 16. Ya sabemos también que hacen mucha comida. 17. Ya lo vemos que año tras año también la comunidad se pone de acuerdo para traer temprano la comida, que no se nos haga tarde y acaben temprano de comer. 18. Luego nos llevaremos el chimal, lo pararemos temprano y la comunidad entrará temprano al templo. 19. Ojalá no nos regañe el padre. 20. Ya hemos conversado. 21. Dios nos dará licencia de encontrarnos todos ese día.

2.2 *La fiesta de la Virgen de Guadalupe* (1968)

1. kímba écáb tucáha. 2. El día ocho de nimbó túmahab tucáha hasta nueve, hasta diez, hasta once be túrho? tucáha. 3. kándán ék?u?ur éndür cicá? épilhir émboó. 4. náca tucáha ríkhur túku?un úc?a tucáha para ndi é?uhur sá úc?a matá? úc?a matá? sá?. 5. kándán mapé ét?ur. 6. cicá? ecáha para nárac?úhu lúpé ut?ís rin?é ince? pal santuario. 7. sta ubés mámba?a émEhE kímba écáb itü. 7 8. kándán mapé úri?r mapé kánehe?r nánehe?r upÉhÉ?n símbaha éndun? rípehe úmboho é?uhur. 9. kímba écáb mapé tucáha. 10. iphér émEhE. 11. kánga mapé éneher. 12. limosna túgür para rin?é. 13. iká úré? urámá énuç?. 14. ikág úre? ti?i ban?i bahir éke?n. 15. para rarÉ? pelegrinación tucáhú? para nárac?úhu ut?ís santuario. 16. úhapán mapé tuphérhú? úhapá ére?r úhapá ince?r. 17. bán?i tucáhú? námbihi cicá? tucáhú?. 18. námbihi etiuc? 7 úp?ihirhú? úroho úp?ihirhú?. 19. kánga nc?er indíta par nárac?úhu ut?ís.

1. Hago una fiesta. 2. El día ocho empiezo a hacerla y termino hasta el nueve, el diez, el once. 3. Mando a los trabajadores al cerro a traer suchil. 4. Hago comida, echo tortillas, hago mi comida para que cuando lleguen ya esté cocida. 5. Andan muchos trabajadores. 6. Hacen el suchil para el templo de la Virgen de Guadalupe, para el Santuario. 7. Hasta después de muchos días termina la fiesta. 8. Hay muchos trabajadores, mucha gente; bailan danzantes; tocan la tambora; llega música de viento. 9. Hago mucha fiesta. 10. Paran el castillo. 11. Salen muchos muchachos. 12. Colecto limosna para el templo. 13. Yo soy la que encabezo. 14. Soy la principal, conmigo viene toda mi gente. 15. Para la tarde hacemos la peregrinación para el Santuario de la Virgen. 16. Quemamos muchos cohetes, cohetes de trueno y cohetes chicos. 17. Todos hacemos nuestro chimal. 18. Llevamos nuestras velas y flores. 19. Criaturitas vestidas de indito para la casa de la Virgen.

2.3. *La fiesta de San Luis* (1958)

1. bahírku?un rinhí ungwá?ark?un sa kenehé? kínu?un bíngi saphá timúcu?in námbihin kímba echágun sá na?í mánó gútehe. 2. kúmúr kisi mo?ós nánt?a ricür⁷ úmbág. 3. íno? ricür ndi zupag rinhí ép?a er?áhan pá má bíhi?e kímba écáb táme numhú?n? tátán salüs⁷ isühü?⁷ 4. ikág sá rinhí úngwab úne bá? ndi kímba écáb gapírin ígo?há? kúmúr kisi mo?ós. 5. kisébe?e rinhí epÉ epa?ark?ún. 6. sá kenehé? únu?un bíngi sápha íno? gí?e úba? úro úk?ahanín numhún? tátán salüs⁷ úmihi rin?é. 7. kí?a kúmúr sá mígi mo?ós ubés poho ricü gÉpEbún. 8. kamÉhEn ígo? simáha sa nehé gáche gar?ángó? ígo?há rinhí ndi uséhek?ún. 9. sá it?ín?. 10. úni nant?á námbihi rinhín íno? simá súnkha suse?ek?únmehe. 11. ici ndi sá kikhú kígáhan tusé kúnhe mapé ugán úngwa ípo? ikésnhé. 12. íkesgunhé. 13. kíta bánho?orín gándü?ür cic?á báp?ihir. 14. úhapán étü⁷ kímehe na?í mapé be é?uhun. 15. kúmúr mapér mahá mo?ós etücu?⁷ kíme?e na?í mapé be é?uhur. 16. ígo? sá kiri kuzí sumanmehe. 17. kamÉhEn mahá mo?ós ndi é?uhur ikág nehé tihé úcu?a é?er. 18. cic?á ép?ir ígo? kebí?e ikág úcu?a é?er. 19. ihék? ndi káneherk?ún éza?ark?ún ikág sá énu?u kane ndi kánehe?r kazá í?í nehé ripÉr kánehe?r uc?á e?er. 20. sá únu?un kábe íbehe námbihi cic?án ú?í úpihin. 21. tipán tangwés rErÉ be gú?irín. 22. kínu?un kúmúr mapé gitéhen. 23. ráncoho kulé mo?ós kebí?e sá er?ó. 24. kebí?e úpíhi cic?á ga?ir gambíhi. 25. mána?i katá gugün.⁷ 26. sá ndi rin?é giteherin úbe poho námbihi cic?á gúmE?En. 27. sá ndi gurgo gúmE?En úbe poho gísa?an sá gútü?ürín ko?ósin gúndü?ürín egá?. 28. sá ígo? nehé úseherk?ún indi sakhárk?ún nábí gagésk?ún.

1. Compañeros, los he mandado llamar, ya ustedes lo saben, cada año nos reunimos, nuestra fiesta ya se acerca. 2. La comunidad de Querétaro me mandó una carta. 3. En esa carta que me mandan, preguntan si habrá fiesta, la fiesta de nuestro patrón San Luis. 4. Yo ya les mandé decir que el día de esa fiesta esperaremos a la comunidad de Querétaro. 5. Por eso los he mandado llamar. 6. Ya lo sabemos, cada año, ese día echamos flores a nuestro patrón San Luis en su templo. 7. Después les escribiremos a las demás comunidades de San Miguel. 8. Los músicos vienen a preguntar eso mismo que les he dicho. 9. Ya lo oyeron. 10. El otro asunto, todavía no se los he dicho. 11. Ahora que ya están aquí, somos muchos, vamos a ayudarnos unos a otros. 12. Ayúdenme. 13. Los otros compañeros que van a traer el chimal. 14. La pólvora, la cera llega mucha. 15. Las comunidades que vienen de lejos traen mucha cera. 16. Sobre eso ya no tenemos ningún cuidado. 17. A los

músicos que vienen de lejos yo solo les doy de comer. 18. A los que tejen el chimal, también yo les doy de comer. 19. A ustedes que son de la danza, chichimecos, ya sé que el que encabeza la danza les da de comer. 20. Ya sabemos a qué hora llevaremos el chimal. 21. A las cuatro de la tarde vendremos. 22. Ya ven, es numerosa la comunidad. 23. Los del Rancho del Cócono también ya lo saben. 24. También van a traer su chimal. 25. Todos vendremos en grupo. 26. Cuando ya salgamos del templo, pararemos nuestro chimal. 27. Cuando ya lo paremos, nos separaremos, nos iremos a nuestras casas a descansar. 28. Ya es todo lo que les he dicho, gracias, Dios los guarde.

SUMMARY

The most complete ethnography of the Chichimeco, Driver and Driver (1963), contains only a brief section on fiestas, stating that the most important ones are those in honor of the Virgin of Guadalupe and of Saint Louis, King of France, the town's patron saint. These fiestas, however, are not described. The present article includes a description of the first, which was observed by the author and texts in Chichimec about both.

BIBLIOGRAFÍA

- DRIVER, Harold E. y Wilhemine DRIVER
 1963 *Ethnography and Acculturation of the Chichimeco-Jonaz of North East Mexico*, IJAL 29, núm. 2, segunda parte, publicación 26 del International Research Center in Anthropology, Folklore and Linguistics.
- LASTRA, Yolanda
 1969 "Notas sobre algunos aspectos sintácticos del chichimeco-jonaz." *Anales de Antropología* vi, pp. 109-114.